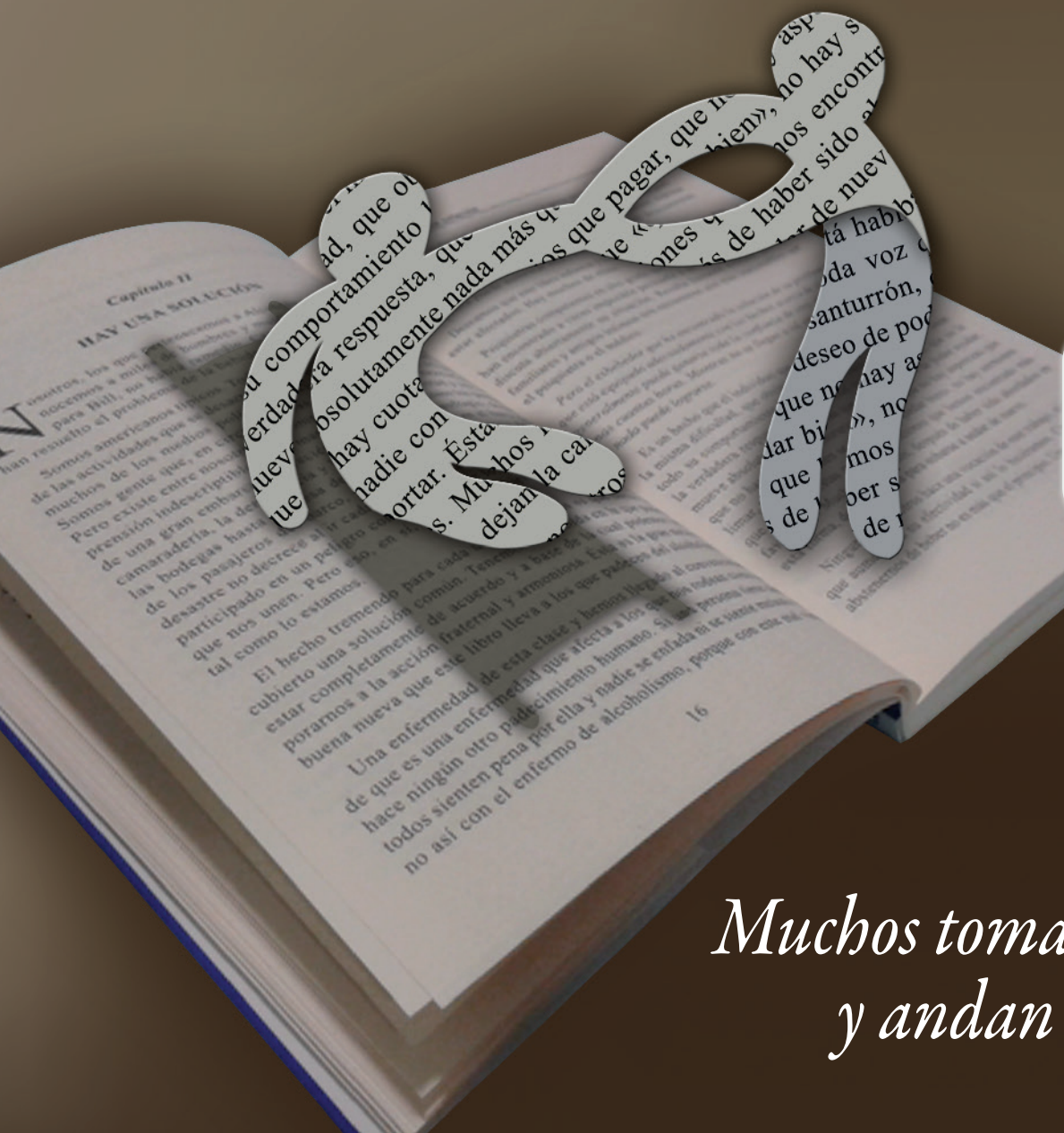


apartado 29-70[®]

Boletín institucional
07-08|2015



Una publicación de la OSG



273

*Muchos toman su camilla
y andan nuevamente*

apartado 29-70®

Una publicación de la OSG

Marca registrada ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial.
Registro núm. 1150104.

Órgano de información y servicio, publicado bimestralmente por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos en México.

Central Mexicana de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, A. C.

Calle Huatabampo núm. 18, colonia Roma Sur, México, D. F., C. P. 06760; apartado postal 2970
tels.: 5264 2588, 5264 2406, 5264 2466
fax: 5264 2166.

Sitios web

<http://www.aamexico.org.mx>

Blog <http://aaosg.livejournal.com>

Twitter <http://www.twitter.com/AAMexico/>

Correo electrónico:

francisco.molina@aaamexico.org.mx

Se distribuye por estructura, gratuitamente a todos los grupos de Alcohólicos Anónimos registrados en la República Mexicana.

Gerente de la OSG:

Ing. Antonio Alba Cerda

Editor responsable:

Arq. Francisco Medina Espinosa

Diseño gráfico:

LDG. Adrián Olivier Silis

Núm. 273/07-08/2015

El presente boletín puede contener nombres completos de delegados a la conferencia, de custodios y empleados de la OSG; está por tanto dirigido a miembros de Alcohólicos Anónimos.

Su uso es facilitar la comunicación interna de la OSG con la comunidad y dar a conocer los trabajos realizados en la misma. Este uso confidencial no transgrede, desde luego, en forma alguna nuestra tradición de anonimato ante los medios de comunicación pública (radio, televisión, Internet, etcétera).

Índice

2. Editorial

Literatura a fondo

3. a) La literatura: escribir es adecuar y retransmitir una tradición

6. b) AA llega a su mayoría de edad

Amor y servicio

9. a) Programa de contactos temporales

9. b) Importancia del programa de Alcohólicos Anónimos en los Centros de Reinserción Social (CERESO)

10. c) Transmítelo... en Cuba

11. Convocatorias/Eventos

Editorial

Estimados compañeros:

En números anteriores hemos tenido oportunidad de indicar la influencia que tuvo la lectura de la Biblia en la naciente comunidad de Alcohólicos Anónimos y en una gran cantidad de escritos de Bill W. Aunque el «Buen Libro» —como lo llamaba el Dr. Bob— es en definitiva la mayor y más importante base, se observan otros substratos literarios de importancia que vale la pena hacer notar, con miras a una mejor comprensión de nuestra herencia espiritual escrita.

¿Qué es un *substrato*? Es lo que está en la base u origen de algo. «La literatura: escribir es adecuar y retransmitir una tradición» trata de esto. En este número tendremos un primer acercamiento con dos obras que Bill deja entrever como sus influencias (más un ejemplo de la Biblia): *Las variedades de la experiencia religiosa* y *Robinson Crusoe*. Para el siguiente número abordaremos, Dios mediante, *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, y algunas referencias autobiográficas de Bill y el mundo en que vivió.

La selección que hemos hecho para este número es pertinente por su estrecha interrelación. Lo que tienen mayormente en común *Alcohólicos Anónimos*, *Doce y Doce*, y *Robinson Crusoe* es que no pueden entenderse correctamente —ni a fondo— si no se leen teniendo presente que fueron escritos pensando en la Biblia y su mensaje. *Robinson Crusoe* no es un libro de aventuras

(ni para *jovencitos*): es una obra maestra de la alegoría espiritual. Su motivo central es el naufragio: *metáfora del hombre perplejo ante la vida*, que inició inconscientemente un viaje que no puede ahora terminar. Es un naufrago todo aquel que queda varado a la mitad de la vida sin saber qué hacer con ella —aunque ya no beba—. No puede llegar a su destino. Robinson Crusoe permaneció veintiocho años en la isla, antes de poder salir libre. Siete es número bíblico de perfección. Cuatro son las virtudes cardinales (prudencia, justicia, templanza y fortaleza). $7 \times 4 = 28$. Tiene que alcanzar la madurez en esos cuatro aspectos, y en este sentido Bill escribió en el Duodécimo Paso: «Pero hoy día, para los aa. aa. que han alcanzado su madurez, estos impulsos...».

La maravilla del mensaje del naufrago que Bill recogió, es que no puede salvarse a sí mismo, y mira angustiado la fragilidad de otros hombres que también naufragan. Bill describe al alcohólico como quien está «fuera del alcance de la ayuda humana [...] a no ser por la gracia de Dios». Y estas son las mismas palabras previas a la salvación de Robinson Crusoe: «Ha de ser entonces alguien enviado directamente del cielo [...] porque nuestra condición ya estaba más allá de toda ayuda humana. Toda ayuda viene del cielo».

Que lo disfruten.

El editor

La literatura: escribir es adecuar y retransmitir una tradición

Bill Wilson: el hombre y su tiempo

Bill Wilson fue, como cualquiera de nosotros, *un individuo*. Nació en una familia determinada, en un lugar, país, época y condiciones étnicas particulares que, aunque ciertamente lo caracterizaron en su individualidad, lo hicieron también hijo de su tiempo y de su entorno sociocultural. Hablar de un individuo equivale —al menos hasta cierto punto— a hablar de su pueblo y de su tiempo.

Bill Wilson fue, como cualquiera de nosotros, *un hombre*. Pero nació, creció, se educó y vivió casi siempre en los Estados Unidos de América. Al igual que cada uno, él también contemplaba el mundo desde la perspectiva de su experiencia de vida, y tenía, claro está, sus propios gustos e inclinaciones literarias, musicales, artísticas, así como, con toda seguridad, convicciones políticas y religiosas. Lo que nos une especialmente con él es que fuera alcohólico.

Bill fue, entonces, un hombre norteamericano de clase media, fuertemente influido por el pensamiento de la primera mitad del siglo XX, *un rostro y una personalidad*, quien como alcohólico un día tuvo que escribir un libro: el número uno de toda la literatura de Alcohólicos Anónimos.

Pero antes de proseguir, hagamos una breve e importante reflexión:

La posibilidad de transmitir la experiencia propia a otros, y aun a generaciones posteriores, y conservarla, se llama *tradición*. En esto consiste la auténtica verticalidad del ser humano —mucho más importante que el mero caminar erguido—: en poder crear, transmitir y recibir tradición. La literatura, como testimonio y guía para nosotros, es *tradición*.

En palabras del propio Bill, «Nadie inventó Alcohólicos Anónimos»¹. Por lo tanto, Bill, como autor, adecua y retransmite la tradición que él ha recibido, y es deudor de

la obra de otros autores por quienes siente admiración, de quienes deja escuchar fuertes resonancias, apenas sin disimular, en diversos *substratos literarios*. El descubrirlas arroja una claridad insospechada sobre el texto de *Alcohólicos Anónimos*, *Doce Pasos y Doce Tradiciones* y sus escritos para el *Grapevine*, principalmente. El esfuerzo *purista* por negar a los escritos de AA toda connotación religiosa es estéril y —en el caso de Bill— no tiene ni sentido ni fundamento.

La obra de Bill es la de un hombre cuyas lecturas, educación e intereses sobrepasaron por mucho al promedio; la suya era una cultura superior a la general, y de ello dan cuenta los ejemplos y frases con que insinúa sus elevados principios. Su gran mérito literario es la monumental labor de síntesis que hizo de los conceptos filosóficos y psicológicos de William James, de su comprensión teológica de la Biblia y, con gran probabilidad, de agudos personajes y temas literarios, como en *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde* —del que hablaremos en el próximo número— o la magistral alegoría espiritual del personaje ficticio Robinson Crusoe, en la novela homónima inglesa del siglo XVIII. Bill no presenta un ideario simplemente desde puntos de vista teóricos, sino que estructura un tejido de experiencia, fortaleza y esperanza en un lenguaje cuyas resonancias con lo conocido nos permiten apropiarlo y retenerlo de mejor manera.

Robinson Crusoe

Se observa la influencia literaria de Daniel Defoe² sobre Bill, entre otros, en los siguientes aspectos o pasajes (comparar a vs. b):

1.^a Robinson Crusoe, al hallarse solo en la isla como único sobreviviente del naufragio, elabora una lista en columnas de sus haberes y deberes, en forma de *inventario*: «En contra: soy un hombre desgraciado, porque estoy solo

² Escritor inglés (c. 1660–1731), autor de *Las aventuras de Robinson Crusoe*.

y abandonado en esta isla perdida. A favor: pero el mismo Dios que me salvó de morir ahogado también me puede rescatar de este infortunio».

1b. El inventario del Cuarto Paso expuesto en el capítulo 5 de *Alcohólicos Anónimos*.

2a. Toda la novela *Robinson Crusoe* está narrada en un estilo *autocrítico*, en que el protagonista da cuenta de cómo al no hacer caso de las advertencias de su padre y los ruegos de su madre, terminaría por arruinar su propia vida, hasta ser rescatado por un acto de la Providencia y experimentar una profunda conversión espiritual.

2b. Todos los escritos de Bill llevan el sello de este estilo autocrítico. Igualmente habla de «la amenazadora advertencia», o del «bumerán que a la postre casi me destruiría», del acto de la Providencia y de la profunda conversión espiritual.

3a. Robinson Crusoe dice que ser liberado del pecado (*lo interior*) es una bendición mucho mayor que ser liberado de la aflicción (*lo exterior*), y hace esta importante observación sobre la amenaza del temor sobre la fe: «Así, mi temor destruyó toda mi esperanza religiosa, toda aquella anterior confianza en Dios que se había establecido sobre la maravillosa experiencia que yo había tenido de Su bondad; como si Él, quien hasta ahora me había alimentado milagrosamente, no pudiera preservar mediante Su poder lo que Él había hecho para mí en Su bondad. [...] ¡Oh, qué ridículas resoluciones toman los hombres cuando están poseídos por el temor!».

3b. Bill escribe en el Duodécimo Paso que la libertad del temor (*lo interior*) es más importante que la libertad de la necesidad (*lo exterior*).

4a. Deprimido, Robinson Crusoe exclama: «Señor, ¡qué criatura tan miserable soy!».

4b. En «La humildad para hoy», Bill escribe, en relación con la culpabilidad: «Soy un hombre horrible».

5a. Robinson Crusoe es un náufrago.

5b. Bill habla de nosotros como sobrevivientes de un naufragio: «[...] por poco nos ahogamos en un mar de alcohol» (Duodécimo Paso).

6a. Robinson Crusoe, al observar que todo se corrompe si trata de acumularlo,

¹ AA llega a su mayoría de edad, p. 8.



Robinson Crusoe es un personaje sorprendente: oscilante, impulsivo, veblemente, ingenioso, hipersensible, obsesivo hasta perder el sueño y... profundamente espiritual. Parece un retrato exacto anticipado doscientos años a la descripción psicológica que del hombre religioso hace William James: «En el temperamento psicopático tenemos la emocionalidad sin la cual no es posible la percepción moral, [...] y tenemos el amor por lo metafísico y místico que arrastra el propio interés más allá de la superficie del mundo sensible. ¿Qué, entonces, sería más natural que este temperamento para introducirlo a uno a las regiones de la verdad religiosa [...]»? Es una novela magistral, plena de simbolismos y metáforas sobre la experiencia religiosa, que dejó también su huella en la playa de nuestra literatura.

dice: «En una palabra, la naturaleza y experiencia con las cosas dictaba, al reflexionar, que todas las cosas buenas de este mundo lo son en la medida en que no nos excedemos en el uso *para el que fueron destinadas*».

- 6b. Bill desarrolla esta misma idea en toda la primera página del Cuarto Paso: «Al ser creados, fuimos dotados de instintos *para un propósito*. [...] Por lo tanto, estos deseos [...] son perfectamente necesarios y apropiados —y sin duda provienen de Dios».

En resumidas cuentas, Bill actualiza el mensaje espiritual que Daniel Defoe quiso encarnar en un emigrante que, vagando primero sin rumbo se convierte en el peregrino que ingresa finalmente en la tierra prometida, mudando en su caminar de la tozudez juvenil y el triste cuadro de una vida inútil, a la seriedad del hombre que encuentra la paz y su libertad al entregarse por completo a Dios.

Las variedades de la experiencia religiosa

Bill recibió este libro de manos de su amigo Ebby durante su último internamiento en el Towns Hospital, y de inmediato comenzó a leerlo. Su influencia en ideas centrales de

Alcohólicos Anónimos es profunda e innegable, y debido a la misma, Bill consideró a su autor, William James, un fundador de Alcohólicos Anónimos³.

El libro es una colección de conferencias dictadas por este filósofo y psicólogo norteamericano en la University of Edinburgh, acerca de la experiencia religiosa. La enorme importancia de su trabajo estriba en haber propuesto, en términos psicológicos —y por tanto, científicos—, la experiencia religiosa como absolutamente propia de una naturaleza humana desarrollada, y no como la sublimación de instintos puramente animales —tal como desde el siglo XIX suele interpretarse, en ciertos círculos, lo alto por lo bajo.

Explicar o comparar con nuestra literatura los pasajes de William James en los que Bill se inspiró para ciertas nociones fundamentales, requeriría mucho más espacio y un nivel de abstracción conceptual mayor —después de todo, no es una lectura para todo público—. Lo que podemos hacer, no obstante, es señalar algunos cuantos lugares donde Bill plasma y aprovecha las ideas que halló en este libro. Observemos que Bill primero tiene su experiencia espiritual, luego lee *Las variedades de la experiencia religiosa*, mucho después escribe *Alcohólicos Anónimos*, y se apoya entonces en el poderoso lenguaje figurativo de William James para transmitir *sus propias experiencias* o el men-

saje de AA, porque hay *correspondencia interior de la vivencia*.

- 1a. William James. «Su ser se encoge... se hace más y más pequeño, una mota, un punto, hasta que la maldad absoluta está absolutamente muerta. La percepción de esta ley despierta en la mente un sentimiento que llamamos *el sentimiento religioso*, y en el que consiste nuestra más elevada felicidad. Maravilloso es su poder para encantar y mandar. *Es un aire de montaña*. Es quien preserva con sus aceites el mundo».
- 1b. Bill. «Tuve una sensación de victoria, seguido de una paz y serenidad como nunca había conocido. Había una confianza total. Me sentí transportado, como si me invadiera *el aire puro de la cumbre de una montaña*». (*Alcohólicos Anónimos*, capítulo 1).
- 2a. William James. «Hace sublimes el cielo y las colinas, y es el silencioso *canto de las estrellas*».
- 2b. Bill. «[...] su insistencia en que *los astros realmente tenían su música* [...]». (*Alcohólicos Anónimos*, capítulo 1).
- 3a. William James. «¿Cuál es entonces esa cualidad divina —esté o no encarnada en una deidad concreta—, con la que al relacionarnos se determina nuestro carácter como hombres religiosos? [...] Por una cosa son considerados los dioses como lo primero en cuanto a ser y poder: están por encima de todo y envuelven todo, y no hay forma de eludirlos. Lo que se relacione con ellos representa la primera y última palabra en relación con la verdad. *Sea lo que sea que consideremos a este grado como la verdad más original, envolvente y profunda, puede tomarse como divino, y la religión de una persona puede identificarse de este modo con su actitud, sea la que sea, hacia lo que siente que es la verdad original*. [...] *Para llegar a esta [respuesta total ante la vida], tiene que irse más allá de la superficialidad de la existencia y descender hasta esa curiosa sensación del cosmos total residual, que es como una presencia duradera, íntima o ajena, terrible o agradable, amable u odiosa, que en algún grado todo el mundo posee*».
- 3b. Estas son las bases del concepto de *Poder Superior, tal como cada quien lo*

³ Véase *Transmitelo*, p. 118.

entiende en Alcohólicos Anónimos, descrito y simplificado por Bill. Sobre las mismas puede considerarse en términos racionalmente honestos que AA es profundamente religioso —tal como se subraya en la última página de AA *llega a su mayoría de edad*. El último fragmento de la cita superior corresponde en nuestra literatura a «en lo más profundo de cada hombre, mujer y niño está la idea fundamental de Dios» (*Alcohólicos Anónimos*, capítulo 4).

La Biblia

Pero el contenido definitivo, al que se refiere esencialmente la buena voluntad, es la fe. Sin ella, aunque se usen términos como *sobriedad, pasos, espiritual*, etcétera, será un discurso vacío de ese contenido; es usar lenguaje de AA sin contenido de AA.

De los substratos literarios presentes en los escritos de Bill, el más prominente es el bíblico. De hecho, si comenzando por los traductores de la literatura —al idioma que sea—, estos no tienen conocimiento de la Biblia, seguro van a tergiversar y destruir el mensaje original que Bill quiso anunciar en un pasaje determinado. Si a esta dificultad agregamos el escaso conocimiento que el miembro regular actual tiene de la Biblia, no debe causar sorpresa que muchas de las ventanas que abrió Bill para que abundara la luz en nuestros corazones estén ahora clausuradas.

Veamos un ejemplo de un pasaje, al principio del capítulo 2 de *Alcohólicos Anónimos*, de gran relevancia espiritual y teológica que no ha sido bien traducido a varios idiomas, debido a un claro desconocimiento —y quizá hasta desentendimiento— de la Biblia. La actual traducción en español, al final del párrafo 9, dice así:

«Muchos individuos, después de haber sido abordados en esta forma, dejan la cama para echarse a andar de nuevo».

Exactamente el mismo pasaje, en la traducción alemana, se aparta aun más del original y su intención; diría algo así:

«Estos son los requisitos más importantes para que alguien pueda ponerse nuevamente de pie y vivir».

Lo mismo pasa en portugués, italiano y otros idiomas. El texto en inglés dice otra cosa; de hecho dice algo *aparentemente* tan raro que al traductor le parece escandaloso por no entenderlo, y sin empacho lo *corrige* arbitrariamente, para que supuestamente ahora sí diga algo congruente. La solución, no obstante, no puede consistir en deformar el texto, disponiendo con toda libertad de las palabras que mejor parezcan evitar la supuesta dificultad al intelecto. En inglés dice:

«After such an approach many take up their beds and walk again» —literalmente, «Después de un encuentro así, muchos levantan sus camas y andan nuevamente».

Lo aparentemente escandaloso es eso de *levantar sus camas*. Pero aquí entra el desconocimiento de la Biblia, específicamente de la versión conocida como King James en el mundo de habla inglesa. *Beds* no debe traducirse como *camas* sino como *camillas*. Bill está citando literalmente —prácticamente está calcando— Mc 9, 2 ss., donde, en esa versión, dice exactamente: «Arise, and take up thy bed, and walk», esto es: «Levántate, toma tu camilla y anda». De modo que la traducción hermenéuticamente correcta de ese pasaje debiera ser la siguiente (y vamos a explicar por qué):

«Después de un encuentro así, muchos toman sus camillas y andan nuevamente».

Bill procuraba, mediante formas diversas de paralelismo —lingüístico, de ideas, etcétera—, evocar *resonancias* en el lector; esto es, que la lectura de determinadas palabras o frases le fueran conocidas y atrajeran su atención hacia lo decisivo, hacia lo medular y hacia lo que requiere mayor profundización y arraigo. Para entender el pleno significado del mensaje que Bill intenta transmitir, es necesario leer el pasaje bíblico al que apunta, porque lo pone en contexto o, dicho de otra forma, le pone pies y cabeza a todo el pasaje.

Mc. 2, 1–12 narra la curación de un paralítico, llevado en camilla por cuatro hombres

ante Jesucristo. Lo que primeramente hay que entender es que, para el pensamiento profundamente religioso de la época, una enfermedad o impedimento grave —como la sordera, la ceguera, la mudez, la lepra o la parálisis— era la exteriorización de un profundo y autodestructivo desorden interior, consecuencia de la rebelde separación del hombre de Dios, y con ello, de la paz, de la salud, del amor y de la vida. Jesucristo, al ver la fe tan grande de los camilleros, pero especialmente la del propio paralítico, a los que no puede detener obstáculo alguno en su empeño por acercarse, le dice a este que sus pecados ya le han sido perdonados. Esto, actualizado, es lo mismo que Bill escribió acerca de que solo un acto de la Providencia podía salvarnos. Es decir, le está anticipando que se va a poner bien, pues su relación con Dios ha sido restablecida. Pero como al fondo algunos duros de corazón no pueden entenderlo —menos aceptar a Dios—, le pide al paralítico que se pare, tome (levante) su camilla y ande a casa, lo que este hace ante el incalculable asombro de todos: *no porque estuviera caminando*, sino porque para que esto fuera posible, *primero tenían que serle perdonados sus pecados, y esto no puede hacerlo más que Dios*. Su asombro mayúsculo es temor reverencial *ante la presencia de Dios*.

Una vez comprendido esto, podemos volver a nuestro propio pasaje en el capítulo 2 de *Alcohólicos Anónimos*. Solamente una última pero significativa observación: casi al final del capítulo 1, en la penúltima página, encontramos:

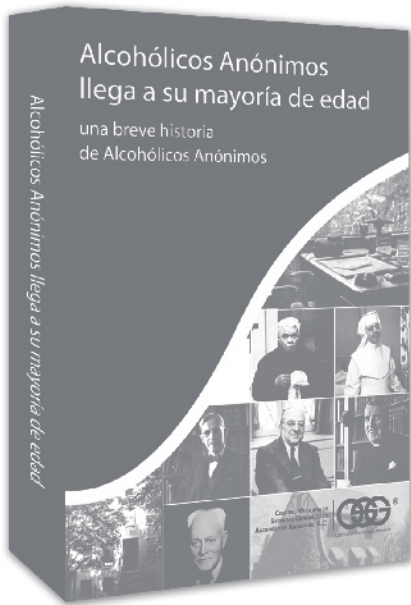
«La fe tiene que operar en y por medio de nosotros las veinticuatro horas del día, o de lo contrario pereceremos».

Entonces, lo que Bill quiso dar a entender con esta extraordinaria *resonancia* es que cuando nosotros, los aa. aa., visitamos a un candidato que quiera dejar de beber, no somos sino *los camilleros*. Pero debemos ir con fe, y con toda la intención de que la sinceridad de nuestra propia experiencia sea capaz de abrir para él un hueco en el techo de su orgullo, para que venga a él la luz y pueda también tener su encuentro personal con Dios, *tomar su camilla y andar* de nuevo.

El editor

AA llega a su mayoría de edad

Una descripción concisa



Este libro fue escrito por Bill W. para los miembros y amigos de AA. La primera parte presenta un esquema panorámico de la historia de la convención de St. Louis. La segunda parte incluye tres charlas de Bill W. acerca de los tres legados: Recuperación, Unidad y Servicio. En la tercera parte, algunos amigos de AA comparten su experiencia: Harry M. Tiebout, el padre Ed, el reverendo Sam Shoemaker, Bernard Smith, etcétera.

Parte 1: Cuando AA llegó a su mayoría de edad

«El título de este volumen, *Alcohólicos Anónimos llega a la mayoría de edad*, ha representado alguna controversia, porque puede sugerir a algunas personas la idea de que nosotros, los aa. aa., realmente pensamos que hemos *crecido*, y que hemos ya alcanzado una gran madurez emocional.

»En realidad, la expresión “llega a la mayoría de edad”, la usamos nosotros en un sentido muy diferente. Simplemente decimos que

hemos llegado al período de la vida cuando las responsabilidades adultas deben afrontarse y manejarse de la mejor manera que somos capaces. Con esta finalidad tratamos de confiar en nosotros mismos y en Dios». (p. 6)

«Desde aquel momento AA se manejó a sí misma para servir los propósitos divinos durante tanto tiempo como sea destinada, bajo Su providencia, a perdurar». (pp. 7 s.)

Temas relevantes

- Nuestros amigos no-alcohólicos (pp. 8 ss.)
- AA y la industria (p. 11)
- AA en las instituciones (p. 11)
- Los clubes (p. 36)
- El tema del dinero (p. 36)
- Miembros solitarios (p. 37)
- El *Grapevine* (p. 35)
- Salón de prensa (pp. 40 ss.)
- El telegrama del presidente Eisenhower

«Lugar de origen: la Casa Blanca
»Remitente: El presidente de los Estados Unidos

»Favor de comunicar a todos los participantes en su reunión del vigésimo aniversario mis buenos deseos por el éxito de su convención.

»La historia de crecimiento y servicio de su sociedad es una inspiración para aquellos que, por medio de la investigación, la perseverancia y la fe, se mueven en busca de la solución de muchos serios problemas de salud personal y pública.

»Dwight D. Eisenhower». (p. 43)

- Dios, como nosotros lo entendemos (pp. 43 ss.)
- A medida que se acercaba nuestra última sesión (p. 46)
- Último día de la convención

«El domingo por la mañana, último día de la convención, descubrí que las Doce Tradiciones estaban todavía en mi mente. [...] En estos momentos resolví aprender nuestras Doce Tradiciones de memoria, así como me había aprendido los Doce Pasos. Si cada miembro de AA, hiciera lo mismo y tratara realmente de practicar estos principios, podríamos permanecer unidos para siempre». (p. 49)

- El hijo creció y fuera manos

«Dirigiéndome a la convención por última vez, sentí lo mismo que sienten los padres cuando sus hijos e hijas deben empezar a tomar sus propias decisiones y vivir sus propias vidas». (p. 53)

Parte 2: Los tres legados de AA

Esta sección del libro se basa en tres charlas ofrecidas por Bill W. durante la convención. La primera narra la historia de las personas y las corrientes de influencia que hicieron posible la recuperación en AA. La segunda muestra la experiencia que dio forma a las tradiciones. La tercera explica la manera en que AA desarrolló sus servicios para llevar el mensaje a todo el mundo.

- Primer legado, Recuperación: La historia de Bill y el Dr. Bob. (pp. 55–82)

«Tenía que ser el primero en todo porque en mi perverso corazón me sentía la última de las criaturas de Dios. [...] Y así fue. Todo o nada. Yo debía ser el número uno». (p. 59)

- Segundo legado, Unidad: Obstáculos y crecimiento. (pp. 84–160)

«La nuestra no es una historia rutinaria de éxitos, es más bien la historia de cómo, por la gracia de Dios, se ha levantado de nuestra debilidad una fortaleza insospechada; de cómo bajo las amenazas de la desunión y el colapso, se han forjado una unidad y una hermandad universales». (p. 84)

- Tercer legado, Servicio: ¿Es necesario este servicio? Entonces vamos a experimentarlo. (pp. 161–241)

«Este es el por qué nosotros decimos tan frecuentemente que *acción* es la palabra mágica. La acción para transmitir el mensaje de AA es, por consiguiente, el corazón de nuestro tercer legado de Servicio». (p. 161)

Parte 3: Domingo a las cuatro de la tarde

Esta sección describe los puntos relevantes de la convención de St. Louis y la culminación de los primeros veinte años de Alcohólicos Anónimos.

- La conferencia es (pp. 242 ss.):
 - a) una benigna anarquía;
 - b) una democracia en acción;
 - c) una jerarquía de servicio;
 - d) una dictadura.
- Resolución de mayoría de edad (p. 245):
 - a) protectora de las tradiciones;
 - b) perpetuadora de los servicios mundiales;
 - c) su voz de la conciencia de grupo;
 - d) sucesora de los cofundadores.

[Bill W.] «¿No es verdad que la mayoría de nosotros fuimos víctimas de relaciones paternas defectuosas? No lo digo en forma peyorativa, pero ¿no es verdad para la mayoría de nosotros los alcohólicos que nuestros padres adoptaron una de las siguientes alternativas: o se retiraron demasiado pronto y nos dejaron sueltos antes de tiempo o por el contrario nos abrumaron y nunca nos dejaron llegar a la mayoría de edad? Y cuando nosotros los alcohólicos contrajimos matrimonio, ¿no fue debido a nuestra incapacidad el hecho de que forzamos a nuestras esposas o nuestros esposos para que se convirtieran en nuestras madres o padres? Estas fueron relaciones paternas defectuosas que siempre perjudicaron nuestro

crecimiento y nuestra posibilidad de vivir en comunidad. (pp. 248 s.)

Parte 4: Alcohólicos Anónimos visto por la medicina

- La enfermedad emocional, por el Dr. W. W. Bauer. (pp. 256 ss.)
 - a) Así como existen diferencias en la resistencia física o en la inteligencia de las personas, también hay diferencias en la estabilidad emocional. Hay personas que pueden soportar más penalidades que otras.
 - b) La terapia de grupo como un factor poderoso en el campo de la salud emocional y mental.
 - c) El alcoholismo es un escape, ¿pero de qué?
 - d) El factor más importante que hoy necesitamos es la tranquilidad de la mente.
- Ego y rendición, por el Dr. Harry M. Tiebout. (pp. 263 ss.)
 - a) Necesidad de tocar fondo, de aceptar un poder superior y de la humildad.
 - b) Mientras ese ego inconquistable no fuera reducido a la impotencia en alguna forma, no podría anticiparse ninguna esperanza de rendición.
 - c) «Finalmente logré reducirme a mi tamaño real y desde entonces he estado sobrio».
 - d) Un ego reducido tiene maravillosos poderes de recuperación, y la rendición es una experiencia y una función disciplinaria.
 - e) La función de las tradiciones en el ego.

Parte 5: Alcohólicos Anónimos visto por la religión

- Padre Dowling (pp. 272 ss.)
 - a) Ideas sobre *Dios, nosotros y concebimos*:

«Dudo que exista alguien en esta sala que haya realmente buscado la sobriedad. Creo que estábamos buscando evadir la borrachera. No creo que debiéramos despreciar la

negativa. Tengo la sensación de que si alguna vez logro llegar al cielo, será huyendo del infierno». (p. 273)

- Dr. Samuel Shoemaker (pp. 279 ss.)
 - a) El factor espiritual como dinámica positiva:

«El resto de nosotros sufre del egoísmo tanto como cualquier alcohólico, y es muy malo para nosotros también el ser ensalzados en esa forma». (p. 279)

- b) Factores universales en todos los despertares genuinamente espirituales (p. 285): la conversión, la oración, la comunidad, el testimonio.

Parte 6: El individuo, AA y la sociedad

Por Bernard Smith (pp. 290 ss.)

- a) Alcohólicos Anónimos no oscila con la «moral» de moda:

«¿Cuál es ese reto? Es el reto a una generación que negaría las bases espirituales de la existencia humana, para aceptar en su lugar una base aceptada general y socialmente, mecánica y materialista. Es un reto ante el cual AA nunca se rendirá, porque *el fundamento de su fe y su misma existencia se basan en la certeza de una base espiritual para la vida sobre la tierra*». (pp. 290 s.)

- b) Fundamentos de la unidad:

«Para que exista una verdadera comunidad son necesarias tres condiciones: La posesión de un ideal común que involucre el alejamiento completo de la división y el egoísmo. El propósito de una tarea común lo suficientemente grande para capturar la imaginación y darle expresión a la lealtad. Y la camaradería, la cualidad de unión, mezcladas en tal forma orgánica que se compromete en un servicio de tiempo completo. [...]

»Creo que estas palabras tienen significado para AA, no solo como definición de una verdadera comunidad y de nuestras metas y actitudes, sino para recordarnos que AA no es un organismo social estático y pasivo [...]». (p. 292)

Apéndices

- Contacto con AA y con Al-Anon (pp. 300 s.)
- ¿Por qué AA es anónimo? (p. 302)
- Carta de la Conferencia (p. 313)
- Premio Lasker (p. 321)

«Los historiadores señalarán algún día a Alcohólicos Anónimos como una comunidad que hizo mucho más que alcanzar una medida considerable de éxito con el alcoholismo y su estigma; ellos reconocerán que Alcohólicos Anónimos ha sido una gran aventura en la búsqueda social que forjó un nuevo instrumento para la acción social; una nueva terapia basada en la comprensión de un problema común, terapia que tiene un vasto potencial para las innumerables enfermedades que sufre la humanidad».

- Informe sobre AA (pp. 322 ss.)
- a) Un nuevo enfoque en la psicoterapia del alcohólico crónico, por el Dr. William D. Silkworth

«Los tópicos esenciales de este nuevo enfoque, sin un revestimiento psicológico son:

»1. [...] un alcohólico puede asegurar la confianza de otro en una forma y a un grado casi imposible de alcanzar por un extraño no-alcohólico.

»2. Después de haberse identificado plenamente con su prospecto, por medio de un recuento de los síntomas, conductas, anécdotas, etcétera, estos hombres le permiten al paciente que deduzca la consecuencia de que, si se trata realmente de un alcohólico, es probable que no tenga esperanzas si no recibe la experiencia espiritual». (pp. 323 s.)

b) El mecanismo terapéutico de Alcohólicos Anónimos, por el Dr. Harry M. Tiebout

«La característica del llamado alcohólico típico es un sentimiento egocéntrico narcisista, dominado por sensaciones de omnipotencia [...] los mejores términos que se podían encontrar para ese grupo de cualidades anotadas eran la "individualidad desafiante" y la "grandiosidad". (p. 332)

»[...] el Sr. "X" dice que el proceso de integración tiene lugar en un período de varios años y que, si no hay cambios apreciables en la estructura de la personalidad después de seis meses, el ángulo espiritual sucumbirá probablemente para que retorne el ego alcohólico que ha estado sumergido. (p. 339)

»[...] Es altamente imperativo para nosotros, como científicos de mentalidad abierta, observar objetiva y permanentemente los resultados que otros obtienen en nuestro campo de acción. Es probable que estemos más ciegos de lo que creemos». (p.341)

c) Ponencia, por el Dr. Foster Kennedy

«No me cabe duda de que un hombre que se ha curado a sí mismo de la obsesión por el alcohol tiene un mayor poder para curar el alcoholismo del que tiene un médico que nunca ha sido afligido por la misma penalidad». (p. 342)

d) Reseña del libro Alcohólicos Anónimos, por el Dr. Harry Emerson Fosdick

«[...] Los vitrales de las catedrales góticas, no son las únicas cosas que pueden estimarse verdaderamente desde el interior. El alcoholismo es una de esas cosas. [...] (p. 342)

»[...] estos testimonios nos llevan a la realidad religiosa, puesto que *Alcohólicos Anónimos es profundamente religioso*. [...] Las re-

uniones de Alcohólicos son el único lugar, hasta donde yo sé, donde los católicos, los judíos, los protestantes de todas las denominaciones, y aún los agnósticos se reúnen armoniosamente sobre una base religiosa. Ellos no hablan de teología. La mayor parte nos diría que no sabe nada de esos temas. Lo que sí conocen es que en su absoluta desesperación fueron presentados a un Poder Superior a ellos mismos, con cuyo contacto encontraron una fuente prodigiosa que hizo posible la victoria antes increíble». (pp. 344 ss.)

José Antonio M. V.
Custodio de la región Centro Oriente

Programa de contactos temporales

Un contacto temporal, en palabras sencillas, es un servidor de Alcohólicos Anónimos quien trabaja con los pacientes alcohólicos deseosos de dejar de beber que son dados de alta. Los ayuda a llegar a nuestra comunidad ofreciéndoles información sobre el programa de contactos temporales «Uniendo las orillas» (del que él mismo forma parte), y lleva a los principiantes a Alcohólicos Anónimos.

El video *Esperanza* subraya la importancia de tener un contacto temporal como vínculo entre el tratamiento profesional y nuestro grupo de recuperación.

El miembro, el grupo, el distrito y el área cuentan con el programa de contactos temporales en el sitio web. Una vez que te regis-

tres mediante tu delegado, estarás en la base de datos nacional para hacer posible la llegada del paciente que es dado de alta, y ayudarlo a llegar al puerto seguro del grupo.

El trabajo de paso doce en un hospital presentó la recuperación de los primeros 100 alcohólicos y la esperanza de que un día tú y yo recibiéramos esta misma oportunidad. Bill W. consideró que la cuna de Alcohólicos Anónimos fue en un hospital. Las actividades de la 7.^a *Semana nacional del enfermo alcohólico encamado* conmemora la transmisión del mensaje de los pioneros de AA, una actividad permanente en el curso de estos ochenta años de vida y trabajo de nuestra comunidad a nivel mundial.

Nuestro tema: «Un hospital, la cuna de Alcohólicos Anónimos», y nuestro lema: «La medicina y Alcohólicos Anónimos: ochenta años salvando vidas».

Del 12 al 17 de octubre celebraremos en acción nuestro mayor legado: compartir la dádiva, compartir la clave de la sobriedad a nuestros hermanos alcohólicos que aún se encuentran sufriendo, y hasta ellos tendrá que llegar el mensaje.

En el comité de Centros de Tratamiento, de un grupo, de un distrito, de un área y de una oficina intergrupala, ¡estamos listos!

Comité de Centros de Tratamiento

Importancia del programa de Alcohólicos Anónimos en los Centros de Reinserción Social (CERESO)

La colaboración de la comunidad de Alcohólicos Anónimos en el interior de un penal es de suma importancia, no solo para los miembros en proceso de recuperación —que asisten a darle vida al mensaje de esperanza que ofrece el programa de los doce pasos— sino para quien se encuentra enfrentando una responsabilidad legal por trastocar las normas legales que protegen a la sociedad.

Para muchos que se encuentran formalmente presos, más de una vez escucharon acerca de AA, pero la confianza en sí mismos les llevó a desafiar al alcohol. Por lo tanto, asumir la actitud de «Yo no soy borracho; yo dejo de tomar cuando yo quiera», en esta ocasión le ha ganado la partida, afectado diferentes aspectos de su vida: su libertad, su familia, su espacio laboral e inclusive el círculo social en el que se interrelaciona —pues hoy está preso.

El tiempo, en estas circunstancias, es el peor enemigo del que está en espera de que pronto se resuelva favorablemente su situación legal para recuperar la libertad. Parece que el tiempo es eterno, como el ruido

del abrir y cerrar de los candados o el interminable rechinido de los cerrojos. Es imposible contar con un momento para analizar el futuro que se aproxima. La incertidumbre y la frustración se manifiestan. El recordar «Te lo advertí» es un tormento que aqueja a la población en reclusión, aunado a las normas estrictas, a la convivencia con los demás internos, a la falta de intimidad y al espacio que es de todos y de nadie. Todo esto propicia que surjan diferencias.

La oportunidad de asistir al grupo institucional de Alcohólicos Anónimos en el interior del centro penitenciario les permite una libertad que la celda difícilmente podría. Pueden incluso encontrar la comprensión, la fortaleza y esperanza al compartir sus mutuas experiencias sobre lo que el día de hoy les ha sucedido, traduciéndose en tranquilidad y bienestar para enfrentar el ánimo cambiante del compañero de junto en los diferentes espacios en los que se desarrolla. Eso lo traslada a los familiares que lo visitan, para poder afrontar el diario vivir de sus seres queridos.

La constante práctica del programa que ofrece Alcohólicos Anónimos en el interior del penal va transformando al interno alcohólico en un ser íntegro: se derrota ante la ingobernabilidad y procura los principios fundamentales de Alcohólicos Anónimos en los diferentes aspectos de su vida. Hoy en día, como producto de ser miembro activo de la agrupación, respeta la figura de autoridad, la cual veía con rencor; convive adecuadamente con su grupo de iguales; valora a la familia y ha descubierto que es un ser útil y capaz de transmitir el mensaje con su diario vivir, y muchas veces, sin darse cuenta, al practicar el programa de los doce pasos de Alcohólicos Anónimos, fortalece su futura libertad física, reinsertándose en la sociedad e integrándose a la comunidad que descubrió en la cárcel y que le permite un nuevo modo de vivir.

L. T. S. Orlando RAMÍREZ TÉLLEZ
Coordinador del comité de IC de la JSG

Transmítelo... en Cuba

En enero del 2004 nos dirigíamos de La Habana a la ciudad de Colón, con motivo de la celebración del 11.º aniversario de la llegada del mensaje de AA a Cuba. Se había rentado una «guagua» —como llaman a los autobuses allá— para hacer el viaje y, felices, todos íbamos cantando canciones mexicanas —¡los compañeros cubanos se las saben todas!

Junto a mí, un compañero cubano, joven y con poco tiempo en AA, me compartía, a la manera de hablar de todos ellos: «Padrino, ¡estoy muy contento por estar en AA y, además de eso, *por algo* que sucedió en mi grupo!». Me llamó mucho la atención y le pregunté: «¿Por qué, *además de estar en AA?*» Me respondió: «Hace unas semanas, alguien llevó a mi grupo un libro *Transmítelo*. No sabe usted, padrino, cuánto queremos un libro así; ¡la vida de Bill! Para nosotros es algo extraordinario el tener uno de esos libros en nuestros grupos, ya que son muy escasos por la dificultad que tenemos para introducir literatura a nuestro país. Los conocemos de oídas, porque muchas veces ni los hemos visto. Cuando llevaron *ese libro* al grupo, hicimos un sorteo entre los compañeros, y a mí me tocó leerlo en el turno número diez. Es decir, debía tocarle a nueve compañeros leer el libro primero, antes de que llegara mi turno. Estoy muy contento, porque ahora únicamente faltan tres compañeros para que llegue mi oportunidad para leerlo y disfrutarlo. ¡Por eso estoy muy feliz!».

Para compañeros de algunos países del mundo, la literatura de AA sigue siendo una ilusión...

Cuando pienso en los compañeros de Cuba, recuerdo también otra brevísima anécdota: En una conferencia se debatía, debido a la escasez de fondos de sus oficinas, si podrían o no pagar un adeudo de literatura que tenían con la nuestra. La discusión terminó cuando un compañero cubano se levantó y dijo: «No, compañeros. No es lo mismo dar las *gracias*, que *ser agradecidos*».

Y me pregunto: ¿Soy *suficientemente agradecido*, dando lo que haga falta para seguir transmitiendo esta dádiva?

Antonio A.
Gerente de la OSG

Esto es trabajo de Paso Doce



Y esto también



Contribuciones = servicio

Echar dinero a la canasta
es hacer trabajo de Paso Doce

Del comité de Nombramientos

Se invita a compañero(as) interesados a participar como posibles candidatos a:

1. DIRECTOR NO-CUSTODIO
2. CUSTODIO CLASE B DE SERVICIOS GENERALES

Requisitos para director-custodio

- Disponibilidad de tiempo
- Disponibilidad para viajar
- Carta aval del área
- Cinco años de sobriedad ininterrumpida
- Conocimiento de la estructura de servicios generales
- Experiencia en publicaciones, relaciones públicas o administración, finanzas o contaduría, y en dirección ejecutiva (Observación: Si el candidato a director no-custodio ha servido como delegado recientemente, no es elegible hasta haber transcurrido un año de finalizado su servicio.)

Requisitos para custodio clase B de servicios generales

- Disponibilidad de tiempo
- Disponibilidad para viajar
- Carta aval del área
- Siete años de sobriedad ininterrumpida
- Conocimiento de la estructura de servicios generales
- Experiencia en publicaciones, relaciones públicas o administración, finanzas o contaduría, y en dirección ejecutiva

Los interesados deberán enviar sus currículum profesional y de servicio en el correo electrónico:

edithleym@aamexico.org.mx

Para mayores informes, favor de comunicarse con Edith Ley Morales: 5264 2588, 5264 2466, ext. 139.

Del comité de Nominaciones

Se invita a compañeros(as) de las regiones Centro Oriente, Norte Poniente y Sur Oriente a participar, respectivamente, como posibles candidatos a:

1. CUSTODIO DE LA REGIÓN CENTRO ORIENTE
2. CUSTODIO DE LA REGIÓN NORTE PONIENTE
3. CUSTODIO DE LA REGIÓN SUR ORIENTE

En cada región, las áreas proponen candidatos a custodio regional —un candidato de cada área o, en algunos casos, dos áreas o más proponen conjuntamente un candidato—. Los aa. aa. que participen para esta responsabilidad, deben considerarlo detenidamente. Se sugiere que los interesados repasen cuidadosamente los estatutos de la Junta de Servicios Generales, los requisitos para ser custodio regional y las responsabilidades del servicio.

Procedimiento de elección

1. A nivel de área, el delegado o el comité de área debe determinar si se va a seleccionar al candidato en una reunión del comité de área o por medio de una asamblea de área. En ambos casos, se debe emplear el procedimiento del tercer legado.
2. Se deben tener presentes las siguientes dos acciones recomendables de la conferencia: La conferencia recomendó que un delegado no fuera elegible para custodio regional hasta que cumpliera un año desde su última conferencia. El artículo 10 de la Carta Constitutiva establece: «Ningún área proponga la candidatura de la misma persona a custodio regional y a custodio general en el mismo año».
3. Se debe remitir a la OSG el currículum (se anexa formato de currículum) del candidato, en el cual se resume su trayectoria de servicio en AA y su experiencia profesional, únicamente por medio del delegado del área, antes del 11 de enero del 2016, por correo o personalmente.

4. La OSG devolverá al delegado los currículum que lleguen después de la fecha tope (11 de enero) sin considerarlos. Si el candidato propuesto por un área se retira después de la fecha tope, el área no puede proponer a otro candidato.

Para mayores informes, comunicarse con el Lic. Manuel González Carranco en el correo electrónico:

nominacionesosg@aamexico.org.mx)

Agosto

7-9 33.^{er} CONGRESO DEL ÁREA SONORA NORTE Sede: Cananea, Sonora.

8-9 9.^o CONGRESO DEL ÁREA MÉXICO VALLE DE TOLUCA Sede: 4.^o distrito, en la escuela primaria «Josefa Ortiz de Domínguez», domicilio conocido, en San Francisco Mihualtepec Donato Guerra, estado de México.

16 5.^o EVENTO DE COMITÉS AUXILIARES DEL ÁREA YUCATÁN DOS Sede: Centro de Bachillerato Tecnológico Agropecuaria núm. 14, Tizimín, Yucatán, México. De 9.00 a 15.00.

21-23 11.^a REUNIÓN DE INTERÁREAS DE AA DEL ESTADO DE OAXACA Sede: Oaxaca Cuenca del Papaloapan. Recinto ferial, Tuxtepec, Oaxaca.

Septiembre

5-6 ASAMBLEA ELECTIVA DEL ÁREA MORELOS

18-20 8.^o CONGRESO DEL ÁREA NAYARIT DOS BAHÍA DE BANDERAS VALLARTA Sede: La Peñita de Jaltemba, Nayarit.

26-27 7.^o CONGRESO DEL ÁREA YUCATÁN DOS Sedes: (Apertura) Domo de la unidad deportiva «Claudio Alcocer», 20.30. (Trabajos) Centro de Estudios Superiores «Francisco de Montejo». Valladolid, Yucatán.

Octubre

16-18 20.^o ENCUENTRO PURHÉPECHA DEL ÁREA MICHOACÁN TRES Sede:

5.º distrito, escuela primaria «Jaime Torres Bodet», Tingambato, Michoacán.

17-18 26.º EVENTO DE COMITÉS AUXILIARES DEL ÁREA JALISCO CENTRO Sede: Tizapán el Alto, Jalisco.

Noviembre

6-8 29.ª REUNIÓN DE SERVICIOS GENERALES DE LA REGIÓN SUR ORIENTE Sede: Ciudad del Carmen, Campeche, área Campeche Sur.

6-8 30.ª REUNIÓN DE SERVICIOS GENERALES DE LA REGIÓN NORTE PONIENTE Sede: salón de eventos «Ani-

tas», Cd. Juárez, Chihuahua, área Chihuahua Norte.

7-8 38.º CONGRESO DEL ÁREA AGUASCALIENTES Sede: 9.º distrito, municipio Rincón de Romos.

28-29 15.º ENCUENTRO DE LA MUJER AA Sede: CEBETIS núm. 15, 5.º distrito, área Tamaulipas, Ciudad Mante, Tamaulipas.

29 48.º ANIVERSARIO DE LA LLEGADA DEL MENSAJE A SANTIAGO IXCUINTLA, NAYARIT Sede: grupo «Santiago», ave. 20 de noviembre núm. 90, col. Centro, Santiago Ixcuintla, Nayarit.

Diciembre

4-6 12.ª REUNIÓN DE SERVICIOS GENERALES DE AA DEL ÁREA GUERRERO CENTRO Sede: escuela primaria «José María Morelos y Pavón», 1.ª distrito, Chilpancingo, Guerrero.

5 5.ª REUNIÓN DE VETERANOS DEL ÁREA TABASCO CHONTALPA Sede: 7.º distrito, Comalcalco, Tabasco.

5-6 21.ª CONGRESO DEL ÁREA MORELOS Sede: Mazatepec, Morelos.

5-6 3.ª REUNIÓN DE SERVICIOS GENERALES DEL ÁREA CHIAPAS COSTA Sede: 11.º distrito de Tapachula, Chiapas Norte Poniente.

¡Revive la 11.ª Convención Nacional!

Material de la 11.ª Convención Nacional:
Juego de DVD, dos fotografías panorámicas,

más tres *kits* de convencionista

Donativo \$ 120

(menos el 20 % de descuento a las áreas)

